

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

Dimarts, 28 abril, a les 10 del vespre

Darrer concert a Barcelona de la

ORQUESTRA SIMFÒNICA DE MADRID

dirigida per l'il·lustre mestre

ENRIC FERNÁNDEZ-ARBÓS

amb la cooperació de l'eminent violoncel·lista

GASPAR CASSADÓ

PROGRAMA

Primera Simfonia SZOSTAKOWITZ

Primera audició

Concert (violoncel i orquestra) SCHUMANN

Solista: GASPAR CASSADÓ

Aria } per instruments de corda J. S. BACH

Preludi }

Mort i transfiguració. R. STRAUSS

Dijous, 30 abril, a les 10 del vespre

Únic concert a Barcelona de la gran cantatriu negra

MARIAN ANDERSON

KOSTI VEHANEN, *piano*

amb les seves admirables creacions

AVE MARÍA, LA MORT I LA DONZELLA, EL REI DELS VERNES
de Franz Schubert

CANÇONS ESPiritUALS NEGRES
i obres de Händel, Brahms, Bianchini i Sadere

Inscripcions i detalls:

VIA LAIETANA, 46, 5.^a, 3.^a - TELÈFON 17798

Durant el concert d'avui,

a la Secretaria del Palau de la Música Catalana



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

Curs XXIII : 1935-36 - Concert Únitè - Diumenge, 26 d'abril de 1936, a les deu del vespre

ORQUESTRA SIMFÒNICA DE MADRID

dirigida pel mestre
E. FERNÁNDEZ-ARBÓS
amb la col·laboració de
LEOPOLD QUEROL
piano

PROGRAMA

I
MENDELSSOHN . . . Simfonia escocesa
*Andante con moto. Allegro un poco agitato
Vivace non troppo
Adagio
Allegro vivacissimo. Allegro maestoso*

II
SCHUMANN. Concert en *la*
per a piano i orquestra
*Allegro affetuoso. Andante espressivo. Allegro
Intermezzo. Andantino grazioso
Allegro vivace*
Piano: LEOPOLD QUEROL

III
PITTALUGA. Capriccio alla Romantica
I - II - III per a piano i orquestra
Piano: LEOPOLD QUEROL
Primera audició

WAGNER. Lohengrin, *preludi*

LISZT Vals Mephisto

Piano BECHSTEIN cedit per la casa RICARD RIBAS

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

EXCLUSIVAMENT PER ALS SOCIS DE L'« ASSOCIACIÓ DE MÚSICA DA CAMERA »

A la portada: Dibuix de Josep Llimona, de la col·lecció del Museu d'Art de Catalunya, Palau Nacional



E. FERNÁNDEZ-ARBÓS

La primavera musical barcelonina té, de fa temps, un punt dolç, que són els concerts de l'Orquestra Simfònica de Madrid. Quan les fulles dels plàtans dels carrers són d'un verd tendre i es sent el xisclar de les primeres orenetes, no tarda en arribar la Simfònica de Madrid, amb la venerable figura del mestre Arbós al davant. D'això fa molts anys, amb algunes interrupcions, i en aquests darrers, la Simfònica ha vingut sempre a l'Associació de Música « DA CAMERA ».

Ha vingut la Simfònica i ens ha portat, al costat de les obres consagrades dels grans mestres, obres noves importants, moltes de les quals han quedat després al repertori habitual de l'orquestra. Recordem Strawinsky.

Música antiga i música moderna i tota la que cap entre aquests dos termes sintètics, es reuneix en els programes que la Simfònica executa a la nostra ASSOCIACIÓ. I cal reconèixer que aquest equilibri, motiu de l'interès que ofereixen sempre els programes de la Simfònica, és degut especialment a l'il·lustre mestre Arbós, artista veritable, músic per excel·lència, que sap trobar la música allà on és, tant si es tracta d'una obra del més conegut classicisme, com si ens parla un llenguatge difícil d'entendre en els primers moments.

Una vegada més hem d'expressar la nostra devoció al mestre Enric Fernàndez-Arbós, figura egrègia de la música hispànica, i a tota l'Orquestra Simfònica de Madrid.



LEOPOLD QUEROL

És viva encara l'admiració desvetllada per Leopold Querol, davant del nostre auditori, per la seva creació del « Concerto » de Maurice Ravel, en un dels concerts de la nostra ASSOCIACIÓ, corresponents al darrer curs. El seu triomf fou tan definitiu, que serà difícil esborrar del record d'aquella obra el nom del seu eminent intèrpret.

Ara Leopold Querol torna a MÚSICA « DA CAMERA » per oferir-nos un dels més bells concerts per a piano que existeixen i una obra nova, de Gustau Pittaluga. En el fet de donar una gran obra clàssica i una obra de darrera hora, hi ha explicada tota la figura de Leopold Querol. Perquè a aquest eminent pianista valencià més que el qualificatiu d'« intèrpret » li escau el de « propulsor » de la música. La seva activitat infatigable, el seu temperament extremadament curiós de tot el que sigui música, el porta a treballar al costat de les obres del repertori habitual, tota aquella creació actual que contingui una substància artística. Leopold Querol sempre acull amb simpatia aquella obra nova que se li ofereix, si porta aquell punt d'interès indispensable per ésser oferta al públic. Les dificultats per ell no compten, puix que la seva tècnica està per damunt de tots els esculls mecànics. Dotat d'una memòria prodigiosa, executa les obres per difícils que siguin, ja a la primera audició, recordant-les perfectament. Però, per damunt d'aquestes condicions excepcionals, hi ha el seu fervor per totes les obres que executa, les quals troben en Leopold Querol, no tan sols un intèrpret admirable, sinó un defensor que sap presentar-les amb el prestigi del seu convenciment i del seu entusiasme.

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

Dijous, 30 abril, a les 10 del vespre

Únic concert a Barcelona de la gran cantatriu negra

MARIAN ANDERSON

KOSTI VEHANEN, *piano*

PROGRAMA

Ah spietato	}	HENDEL
Ch'io mai vi po-sa		
Siciliana		
Empio dero tu sei		
Mainacht	}	BRAHMS
Der Schmied		
Ave Maria	}	SCHUBERT
Der Tot und das Mädchen		
Erlkönig		
Obstination		BEANCHINI
E quanna tu chanta	}	SADERO
Amuri, Amuri		
Tarantella		

Cançons espirituals negres

Sometimes	BROWN
Heav'n; Heav'n	BURLEIGH
Crucifixion	PAYNE
I know	BROWN

Inscripcions i detalls:

VIA LAIETANA, 46, 5.^a, 3.^a - TELÈFON 17798

Durant el concert d'avui,

a la Secretaria del Palau de la Música Catalana



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

Curs XXIII : 1935-36 - Concert Novè - Dimarts, 28 d'abril de 1936, a les deu del vespre

ORQUESTRA SIMFÒNICA DE MADRID

dirigida pel mestre

E. FERNÁNDEZ-ARBÓS

Amb la col·laboració de

GASPAR CASSADÓ

violoncel

PROGRAMA

I
MOZART. Les noces de Figaro, obertura
SZOSTAKOWICZ. Simfonia en fa, op. 10

Allegretto. Allegro non troppo
Allegro
Lento
Allegro molto

Piano: LUISA PEQUEÑO
Primera audició

II
SCHUMANN. Concert en la menor, op. 129
per violoncel i orquestra

No massa de pressa - Lent -
Molt viu (sense interrupció)

Violoncel: GASPAR CASSADÓ

III
J. S. BACH } Aria, de la Suite en re
Preludi, de la Sonata 29
per instruments de corda

R. STRAUSS. Mort i Transfiguració

Piano BECHSTEIN cedit per la casa RICARD RIBAS

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

EXCLUSIVAMENT PER ALS SOCIS DE L'« ASSOCIACIÓ DE MÚSICA DA CAMERA »

A la portada: Dibuix de Santiago Rossinyol, de la col·lecció del Museu d'Art de Catalunya, Palau Nacional

DIMITRI SZOSTAKOWICZ

Simfonia en fa, op. 10



Els crítics russos i nordamericans han parlat amb molt d'interès d'aquest jove compositor rus. Albert Coates, el conegut director anglès, ha arribat a qualificar-lo de « el Mozart de la Rússia moderna ».

Szostakowicz va néixer a Leningrad el 25 de setembre de 1906. Als tretze anys va començar els seus estudis al Conservatori d'aquella capital, amb els professors Nicolaïef (piano) i Steinberg (composició). Completà la seva formació professional amb Glazunof i va ésser aquest famós mestre qui va predir un brillant pervindre al jove i jove compositor.

Les seves primeres creacions acusen certes influències de Scriabin, Glazunof, els compositors nacionalistes i en general de les tendències de l'occident europeu. Concreta un xic més la seva personalitat als vint anys, amb la primera Simfonia. Segueixen després una « Simfonia d'octubre », « Simfonia per al primer de maig », « Concert, piano i orquestra », etcètera. Els seus ballets i òperes han cridat poderosament l'atenció del públic. Entre les primeres, « L'edat d'or » i « El forrellat », i entre les òperes, « El nas », sobre un conte de Gogol, « Lady Macbeth de Nitschenk », en la qual Szostakowicz dona lliure esplai a la seva vena humorística, sovint a prop del sarcasme. El pianista Arthur Rubinstein ha inclòs algunes obres d'aquest compositor en els seus darrers concerts.

La Simfonia que avui donem a conèixer està concebuda dintre dels més estrictes elements clàssics en quant a l'estructura general i al desenvolupament; però sorprèn la novetat de la seva harmonia, així com el colorit de la instrumentació i l'originalitat dels temes, gairebé sempre concisos, de caràcter més aviat rítmic i aparentment de poca importància, però amb els quals construeix mestriolament un sorprenent edifici sonor, de belles modalitats orquestrals i lògica senzillesa de línees, veritablement arquitectòniques.

I. Una breu introducció (trompeta i fagot) anuncia un dels diversos dibuixos que més endavant aniran apareixent en el transcurs d'aquest temps (*Allegretto*), el primer tema del qual és de caràcter agitat. En canvi, l'*Allegro non troppo* és plàcid i lleuger (flauta en diàleg amb clarinets i violoncel). Una petita coda extingeix el record de les fulguracions orquestrals que han anat sorgint durant aquest temps.

II. *Allegro*. Dos temes, l'un lleuger i alat i l'altre, de caràcter popular rus. Ràpid acabament pels instruments de percussió d'aquest Scherzo, melancònic i graciós.

III. *Lento*. Un cant de l'oboè acompanyat per incertes i neguitoses harmonies de la corda, creen l'ambient d'aquest temps ensombrit encara més endavant per les dramàtiques intervencions de trompetes i tuba, en ritme de marxa fúnebre. Algunes espurnes d'un lirisme resignat (*tutti* de l'orquestra) semblen esvair-se al final en una claror d'esperança.

IV. *Allegro molto*. Una dramàtica introducció ens duu al final impetuós i vibrant. En folla carrera, corda i vent semblen arrastrats pel torb. Un tema melòdic (violí sol) fa renèixer la calma entre suaus ondulacions de les flautes i piano; però tan sols per exposar amb renovada exaltació el segon tema, que ara sorgeix amb caràcter apassionat i heroic (tota la corda). Tornen a desfilar els diferents records dels temps precedents i acaba la Simfonia amb un *Presto* de dinàmica exaltació.

GASPAR CASSADÓ

En la constant participació d'artistes catalans als nostres concerts, Gaspar Cassadó ocupa un lloc preminent, amb satisfacció general del nostre auditori. En els cursos darrers ha actuat a "Audicions Intimes"; els seus recitals comentats, amb obres antigues i modernes, han constituït sempre un dels millors èxits del curs.

Gaspar Cassadó: Heus ací un nom que us trobeu sovint als ulls quan obriu una revista de música. O la rescenció directa d'un concert, o la referència de concerts donats a altres llocs. A França, Anglaterra, Itàlia, Alemanya, Suïssa: per tot Europa, aquest artista nostre, que manté amb tanta glòria el prestigi artístic de la nostra terra, és sol·licitat constantment per les millors orquestres i per les més prestigioses associacions o agències de concerts. Recordem, entre els directors estrangers que l'han tingut com a solista, els famosos Furwängler, Sir Thomas Beecham, Mengelberg, Monteux, Busch, Weingartner, Karl Muck, Dobrowen, etc.

L'any vinent (Gener-Març 1937) farà la seva primera « tournée » als Estats Units, amb la gran organització "Columbia Concerts Corporation", la qual ja el té ara anunciat al costat i amb la mateixa categoria de les seves millors eminències, com Lily Pons, Gigli, Brailowsky, Iturbi, Milstein, Piatigorsky, Menuhin, Heifetz, etc.

SADERO E QUANNA TU CHANTA (*Així que tu cantes*)

Així que tu cantes,
tot m'embadaleixes
i jo t'estimo amb tot el cor.

Així que tu cantes,
tot m'embadaleixes.

SADERO AMURI, AMURI (*Amor, amor! Cant de carreter sicilià*)

Amor, amor!
Tu tots els sentits m'has trasbalsat.
(*Adreçant-se al cavall:*)
Arri, cavallet, coratge... cap a casa!

—Tu m'has fet oblidà el Pare nostre
i la meitat de l'Ave Maria.
(*Al cavall:*)
Arri, cavallet... cap a casa!

SADERO TARANTEL·LA

Catarineta s'és enujada,
Catarineta, ai Catarina,
Catarineta s'és enujada,
Catarineta no és ací ja.
Qualque mag, o qualque fada,
deu haver-la robada.
Ai, potsrer la castigui

per privar-la que cridi.
Doncs cerquem-la arreu on sigui
fins que la poguem trobà.
Catarina,
si no et trobo, Catarineta,
Catarineta, Catarina,
si no et trobo, Catarineta,

vull sens trigança morir.
Si veieu l'amada meva,
li direu que es troba ací
un galant desconsolat
que es desfà, plorant, d'amor,
un galant enamorat
que per tu es deleix i es mor.

Tercera Part

NEGRO SPIRITUAL SONGS (*Cants espirituals negres*)

BROWN. SOMETIMES I FEEL LIKE

A vegades, em sembla que soc un orfe,
tan lluny de casa meva,
tan lluny, tan lluny!

A vegades, em sembla que he caminat tant,
tan lluny de casa meva,
tan lluny, tan lluny de casa meva!
(*Traducció lliure*)

BURLEIGH HEAV'N, HEAV'N

Cel! Cel!
Al mig del Paradís!

Cel! Cel!
Tots volem anar al Paradís celestial!
(*Traducció lliure*)

PAYNE CRUCIFIXION

Els crucificaren el meu Déu,
i Ell no digué ni un mot,
ni un mot, ni un mot...

El clavaren a la creu,
i Ell no digué ni un mot,
ni un mot, ni un mot...

El punxaren del flanc,
i Ell no digué ni un mot,
ni un mot, ni un mot...

Ell acotà el cap i morí,
sense dir un mot,
ni un mot, ni un mot...
(*Traducció lliure*)

BROWN. I KNOW THE LORD

Jo conec el Senyor...
Jo sento que Ell em posa la mà al damunt.
No haveu mai sentit una cosa semblant?
Jo sento que el Senyor em posa la mà al damunt!

Jesús, el sobirà, predicant als pobles.
El meu Senyor fa tal com diu.
Ell que guareix els malalts i ressuscita els morts.
(*Traducció lliure*)

MES DE MAIG

Estan en curs de tramitació els dos concerts del mes vinent. Per la seva importància i per l'eminència dels artistes que hi prendran part, constituiran un digne acabament de les tasques que l'«Asso-ciació de Música Da Camera» ha dut a terme en el present curs.



ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

Curs XXIII : 1935-36 - Concert Desè - Dijous, 30 d'abril de 1936, a les deu del vespre
PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

MARIAN ANDERSON

cantatriu

KOSTI VEHANEN

piano

PROGRAMA

(Traducció dels textos de les obres, per JOAQUIM PENÀ)

Primera Part

HÄNDEL. AH SPIETATO (*Aria d'Amadigi*)

Ah, que ets barbre!
No et pot commoure

la constància d'un afecte
que per tu em fa decandir?

HÄNDEL. CH'IO MAI VI POSSA (*Aria*)

Que jo mai pugui
deixar d'amar-vos,
no heveu de creure-ho,

ulls que idolatro.
Ni menys per broma
no us trairé.

Heu estat sempre
els meus bells astres
i sempre heu d'ésser,

ulls que idolatro,
el foc que em cremi
tant com viuré.

HÄNDEL. SICILIANA

Deix' que vagi a passejar
sota els oms del verd tossal,
on el llaurador feiner
taral'leja i fa el conreu,

on la noia va cantant,
branda el segador la falç
i el pastoret son flabiol
sona en mig la vall tot sol.

HÄNDEL. EMPIO DERO TU SEI (*Aria de Julius Cesar*)

Home malvat, no et vull
tenir davant mos ulls,
que ets ple de crueltat.

No és pas de rei el cor
que tracta amb tal rigor
i mai no té pietat.

PETITA PAUSA

BRAHMS (HÆLTY) MAINACHT (*Nit de maig*)

Quan la lluna argentada al bruguerar relluu
i sa pàl·lida llum sobre la gleva esten
i el rossinyol refila,
trist camino de bruc en bruc.

Entremig del brancam, un parell de tudons
fa el seu dolç parrupeig; mes jo me'n vaig d'allà

cerco el bac amb sa fosca
i soleta una llàgrima ix.

Quan, oh imatge plaent, qui com aurora vens,
per d'ú a l'ànima llum, jo et trobaré pel món?
Ai, soleta la llàgrima
roda encesa galtes avall!

BRAHMS (UHLAND) DER SCHMIED (*El ferrer*)

Jo escolto l'amat,
qui el mall ferm brandeja,
i eix brunz i colpeja

i escampa llunyana
sa veu de campana
per tot el poblat.

Del forn entre el fum,
l'amat meu reposa;
jo hi passo a la vora,

la manxa es belluga,
la flama fulgura
i la nimba de llum.

SCHUBERT (WALTER SCOTT) AVE MARIA

Ave Maria! Verge del cel,
escolta un verge cor que implora;
d'aquests ermots del món cruel
vers tu ma oració se'n vola.
Fins que ix el sol, dormim tranquils
malgrat que els homes són cruels.
Oh Mare, ves ta trista filla!
Oh Verge, escolta el prec fervent!

Ave Maria, sens pecat!
Si ens venç la son damunt la roca
i ens vols ta protecció donar,
la dura pedra ens sembla flonja.
Quan rius, de roses dolça flaire

embauma aquest avenc ombrós.
Oh Mare, escolta una pregària!
Oh Verge, una altra verge et vol!

Ave Maria, pura amor!
Els mals esprits d'aquesta terra
amb ton esguard, que és tot dolçor,
de vora nós tostemps desterra.
Volem la sort sofrir amb paciència,
que ens porta el teu consol diví.
Oh Verge, dóna ja acollença
a qui pel pare prega humil!

Ave Maria!

SCHUBERT (CLAUDIUS). DER TOD UND DAS MÄDCHEN
(*La Mort i la Donzella*)

La Donzella

Aparta't, ai! Aparta't,
horrible esquelet!
Sóc jove encar, au, marxa!
No toquis mon cosset!

La Mort

Dóna'm la mà, oh l'ésser tendre i bell!
D'amiga vinc, no per punir-te!
Fes el cor fort! No sóc cruel!
Vull, dolça, als braços meus dormir-te.

SCHUBERT (GOETHE). ERLKÖNIG (*El rei dels verns*)

Qui colca tan tard, en nit de vent?
És un bon pare amb el seu fill;
a pes de braços d'ú el tendre infant,
l'estreny amb força per dar-li escalf.

El pare

Fill meu, per què el rostre amagues poruc?

El fill

Ai pare, el rei dels verns no veus tu?
Corona i ròssec d'ú el rei dels verns!

El pare

Fill meu, ço un cap de núvol és.

El rei

Ninet xamós, au, vina amb mi!
Farem plegats uns jocs ben bonics;
allà a la riba hi ha belles flors
i la mare té uns vestits brodats d'or.

El fill

Ai pare, mon pare, tu açò no has sentit
que el rei dels verns a l'orella m'ha dit?

El pare

Oh calma't, assossega't, fill meu;
les fulles seques fa brunzi el vent.

El rei

No vols, ninet, veni amb mi allà?
Mes filletes prou que t'esperen ja;
mes filletes fan la sardana a la nit,
cantant i ballant rondaran el teu llit.

El fill

Ai pare, mon pare, no albiens tampoc
del rei les filles allà, tan fosc?

El pare

Fill meu, fill meu, ja ho veig, ja ho entenc:
t'ho semblen els salzes vells, tan grisencs.

El rei

T'estimo, nin, m'encisa la cara que fas;
si no vens de bones, per força vindràs.

El fill

Ai pare, mon pare, que ja m'ha agafat!
Oh, el rei dels verns! ai, quin mal que em fa!

El pare esglaiat's, cavalca rabent...
l'estreny als braços, gemega el fillet...
arriba a casa amb prou esforç:
en els seus braços el nin... és mort!

Segona Part

BIANCHINI. OBSTINATION (*Obstinació*)

Parla'm d'estimar-t'!
Sí, t'estimaré.

Parla'm de sofrir!
Sí, jo sofriré.

Parla'm de morir!
Sí, jo moriré.

Parla'm de deixar-t'!
No... jo romandré!